

## **A weimari alkotmány három paragrafusa**

### **1. §.**

1.  
A népből jön az államhatalom.  
– No de hova megy?  
Igen, hova megy?  
Valahova csak megy?  
A rendőr a házból jön, tudom.  
– No de hova megy?  
stb.

2.  
Nézd azt a menetelő csapatot.  
– No de hova menetel?  
Igen, hova menetel?  
Valahova csak menetel!  
Most épp a Ház körül kanyarog.  
– No de hova kanyarog?  
stb.

3.  
Megtorpan az államhatalom.  
Amott áll valami.  
De mi az a valami?  
Amott áll valami.  
S az államhatalom fölűvölt szilajon,  
üvölt: Szétoszlani!  
– Mért kell szétoszlani?  
Üvölt: Szétoszlani!

4.  
Összegyűlt ott valami nagyon,  
s e valami kérdi: miért?  
Mért kérdi, hogy: miért?  
Azt kérdi, hogy miért!  
Hát persze, lő az államhatalom.

És láthatsz valami vért.  
No de miféle vért?  
Mért láthatsz egyszerre vért?

5.  
Az államhatalom látja: a mocsokban,  
valami hever a mocsokban!  
De mi hever ott a mocsokban?  
Valami hever a mocsokban.  
Ott hever valami holtan.  
De hiszen az a nép!  
Ott az valóban a nép?  
Igen, az valóban a nép.

### **111. §.**

1.  
Fuss, fuss proli, gyorsan  
szerezz birtokot, földet,  
hisz ehhez jogod van.  
A Wannseehez jogod van.  
A Nikolasseehez jogod van.  
A prolinak nem kell éheznie többet,  
mert birtokot örökölhét.  
Jó dolga van,  
mert joga van:  
vehet magának földet...

2.  
Állj, állj proli, e birtokot  
valami már megvette,  
hisz ehhez joga van.  
A Wannseehez joga van,  
a Nikolasseehez joga van.  
Majd hogyha meghal, megveheted te.  
De újra más volt, aki megszerezte. –  
Dohányt ő adott,  
ez az ő joga volt.  
Másként a tied lehetne.

**115. §.**

1.

A németnek is van szabad lakhelye persze.  
Szolgásgunkban ez pótolhatatlan,  
pótolhatatlan.  
Ha nekünk lakásunk lenne,  
nem sérthetne meg senki e lakban.  
Senki e lakban.

2.

Törvény védi a lakást minálunk.  
Büntetnék azt, aki zavarna benne,  
zavarna benne.  
Ez a lakás lenne a várunk,  
ha egyáltalán lakásunk lenne.  
Lenne.

3.

De mivel sajnos nem jutunk lakáshoz,  
a pincelyuk s a hídív számunkra pótolhatatlan,  
pótolhatatlan.  
Viszont az utcán heverni káros.  
Mivel sérthetőek vagyunk a szabadban,  
szabadban.

*EÖRSI ISTVÁN fordítása*